



Brüsszel, 2024. november 29.
(OR. en)

16123/24

Intézményközi referenciaszám:
2023/0437(COD)

TRANS 509
CODEC 2205

FELJEGYZÉS

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Címzett:	a Tanács
Előző dok. sz.:	15760/24 + COR1
Biz. dok. sz.:	16284/23 + ADD1
Tárgy:	Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a 261/2004/EK, az 1107/2006/EK, az 1177/2010/EU, a 181/2011/EU és az (EU) 2021/782 rendeletnek az utasjogok Unión belüli érvényesítése tekintetében történő módosításáról – Általános megközelítés

I. BEVEZETÉS

1. A Bizottság 2023. november 29-én javaslatot nyújtott be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a 261/2004/EK, az 1107/2006/EK, az 1177/2010/EU, a 181/2011/EU és az (EU) 2021/782 rendeletnek az utasjogok Unión belüli érvényesítése tekintetében történő módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányulóan. A javaslatot a Bizottság egy csomag részeként, az utasok multimodális utazásokkal összefüggő jogairól szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslattal együtt nyújtotta be azzal a céllal, hogy kezelje az utasok jogaira vonatkozó jelenlegi szabályozási keret hiányosságait.

2. Az utasjogok érvényesítéséről szóló javaslat arra hivatott, hogy felszámolja az utasjogok alkalmazása és érvényesítése terén mutatkozó hiányosságokat, mégpedig azzal, hogy:
- hatékonyabb eszközöket ír elő annak nyomon követésére, hogy az üzemeltetők tiszteletben tartják-e az utasjogokat, és ezzel minden közlekedési mód esetében és minden tagállamban biztosítja az utasjogok tényleges és hatékony érvényesülését;
 - a közlekedési módtól függetlenül hatékonyabb panaszkezelést biztosít az utasok számára;
 - szabályozza a repülőjegyek teljes árának visszatérítéséhez való jogot a közvetítőn keresztül lefoglalt jegyek tekintetében abban az esetben, ha a repülőutat nem a terveknek megfelelően teljesítik.

A javaslat nem állapít meg új utasjogokat. Célja, hogy egyensúlyt teremtsen az utasok védelme, valamint a fuvarozók és az infrastruktúra-működtetők kötelezettségei között.

3. A rendeletjavaslat az Európai Unió működéséről szóló szerződés 91. cikkének (1) bekezdésén és 100. cikkének (2) bekezdésén alapul.

II. A TÖBBI INTÉZMÉNYBEN VÉGZETT MUNKA

4. Az Európai Parlamenten belül a dossziéért felelős bizottság a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság (TRAN). A javaslat előadója Matteo Ricci (S&D, IT). A bizottság még nem hozott döntést a javaslatról.
5. Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2024. március 30-án nyilvánított véleményt¹. A Régiók Európai Bizottsága úgy döntött, hogy nem nyilvánít véleményt a javaslatról.

¹ HL C, C/2024/3382, 2024.5.31., ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2024/3382/oj>.

III. A TANÁCS ÉS ANNAK ELŐKÉSZÍTŐ SZERVEI KERETÉBEN VÉGZETT MUNKA

6. A multimodális utazásokról, illetve az utasjogok érvényesítéséről szóló két javaslatot a közlekedési munkacsoport – intermodális kérdések és hálózatok 2024. január 12-i ülésén terjesztették elő. Az utasjogok érvényesítéséről szóló javaslat cikkenkénti előzetes vizsgálatára 2024. április 19-én, a belga elnökség alatt került sor. Ezt követően a magyar elnökség alatt 2024. július 19. és november 12. között a munkacsoport több alkalommal is megvitatta a jogalkotási szöveget.
7. A delegációk üdvözölték a javaslatot és a Bizottság azon szándékát, hogy a különböző közlekedési módokon átívelően javítsa az utasjogok érvényesítését. Emellett fontosnak tartották, hogy a nemzeti végrehajtó szervekre és az üzemeltetőkre, különösen a kis- és középvállalkozásokra háruló további adminisztratív terhek alacsonyak maradjanak.
8. A delegációk megemlítették a légi utasok jogairól szóló rendelet módosítására irányuló 2013-as bizottsági javaslatot² is, amellyel kapcsolatban még mindig nem zárult le a munka, és amelyről a Tanács 2024. december 5-én tart majd irányadó vitát. Néhány delegáció úgy vélte, hogy az utasjogok érvényesítéséről szóló rendeletben a 261/2004/EK rendelet tekintetében javasolt bizonyos módosításokról inkább a 2013-as javaslatról folytatott megbeszélések keretében kellene tárgyalni.
9. A delegációk több más változtatást is javasoltak a bizottsági javaslatra vonatkozóan, egyrészt a rendelkezések egyértelműsítése, másrészt pedig az adminisztratív terhek csökkentése céljával. Az elnökség emellett arra törekedett, hogy fenntartsa a koherenciát e javaslat, valamint az utasok multimodális utazásokkal összefüggő jogairól szóló javaslat között.

² Javaslat – AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE a visszautasított beszállás és légijáratok törlése vagy hosszú késése esetén az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról szóló 261/2004/EK rendeletnek, valamint a légifuvarozók felelősségéről szóló 2027/97/EK rendeletnek az utasok és poggyászaik légi szállítása tekintetében történő módosításáról. COM(2013) 0130 final – 2013/0072 (COD)

10. A Bizottság eredeti javaslatához képest a Tanács az alábbi főbb módosításokat vitte be a szöveg egészébe:
- a) az összes ágazati rendelet kiegészült az **„elismert segítő kutya”** fogalommeghatározással, hogy egyértelmű legyen, mit kell érteni ez alatt az uniós jogszabályokban eddig még nem meghatározott fogalom alatt. Ezzel nagyobb jogbiztonságot teremtünk az utasok, és különösen a leginkább kiszolgáltatott utasok, azaz a fogyatékkal élő és csökkent mozgásképességű személyek számára.
 - b) A **visszatérítési és kártérítési kérelmekhez használandó közös formanyomtatvány** esetében a kompromisszumos szöveg a visszatérítési és kártérítési kérelmek benyújtására alkalmazott eljárás pontosítását és egyszerűsítését javasolja. A formanyomtatványok benyújtására vonatkozóan alkalmazott nyelvi rezsimet egyszerűsítették, egyrészt a fuvarozók és a közvetítők adminisztratív terheinek csökkentése, másrészt az utasok számára az eljárás megkönnyítése érdekében.
 - c) Ami a **szolgáltatásminőségi előírásokat** illeti, több delegáció is szeretné először értékelni az (EU) 2021/782 rendeletben már szereplő követelmények végrehajtását, mielőtt kiterjesztené azokat más ágazatokra.
 - d) A delegációk egyetértettek abban, hogy fontos feladat biztosítani az utasjogok tényleges érvényesítését az Unióban. Annak érdekében, hogy elkerülhető legyen a nemzeti végrehajtó szervekre háruló túlzott adminisztratív teher, valamint e szervek függetlenségének megőrzése érdekében törölték a **megfelelés nyomon követésére vonatkozó kockázatalapú megközelítésről**, valamint a **tagállamok és a Bizottság közötti együttműködésről** szóló rendelkezéseket.
11. Konkrétabban, a légi utasok jogait illetően a következő módosításokat vitték be a szövegbe:
- a) A jogszabályi követelményeknek való megfelelés érdekében pontosították a **személyes adatok kezelésének** kérdését.

- b) A közvetítőn keresztül lefoglalt **jegyek teljes árának visszatérítésére** vonatkozó rendelkezéseket pontosították annak érdekében, hogy azok jobban tükrözzék az ítélezési gyakorlatot, mindenekelőtt a közvetítési díjak tekintetében.
- c) Annak érdekében, hogy a nemzeti végrehajtó szervek könnyebben nyomon tudják követni a közvetítők megfelelését a 261/2004/EK rendelet szerinti kötelezettségeiknek, a **harmadik országbeli közvetítőknek** jogi képviselőt kell kinevezniük. Korábban hasonló rendelkezéseket vezettek be a digitális szolgáltatásokról szóló rendeletbe³, és az (EU) 2019/1020 rendelet⁴ összefüggésében is alkalmazzák ezt a megközelítést.
- d) Végezetül, a delegációk két technikai kiigazítást vezettek be a szövegbe a **bizottsági eljárást** illetően: a 261/2004/EK rendeletbe új cikket illesztettek, mivel az nem szerepelt a Bizottság eredeti javaslatában⁵, az 1107/2006/EK rendeletből pedig elhagyták a vonatkozó cikket, tekintettel arra, hogy az említett rendelet nem rendelkezik végrehajtási jogi aktusokról.
12. A munkacsoport legutóbbi ülésén a delegációk üdvözltek az elért eredményeket, és nagy többségük úgy vélte, hogy decemberben általános megközelítés érhető el a javaslatról.
13. Az említett ülés nyomán a kompromisszumos szövegbe bevezetett további módosításokat követően az Állandó Képviselők Bizottsága 2024. november 27-én – a Tanács ülésének előkészítése keretében – jóváhagyta a szöveget. Összességében a szöveg a delegációk túlnyomó többségének támogatását élvez.

³ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2022/2065 rendelete (2022. október 19.) a digitális szolgáltatások egységes piacáról és a 2000/31/EK irányelv módosításáról (digitális szolgáltatásokról szóló rendelet) (HL L 277., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2065/oj>).

⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/1020 rendelete (2019. június 20.) a piacfelügyeletről és a termékek megfelelőségéről, valamint a 2004/42/EK irányelv, továbbá a 765/2008/EK és a 305/2011/EU rendelet módosításáról (HL L 169., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1020/oj>).

⁵ A bizottsági eljárásról szóló cikk szerepel az e feljegyzés 7. pontjában említett bizottsági javaslatban.

IV. ÖSSZEGZÉS

14. A fentiekre figyelemmel felkérjük a Tanácsot (Közlekedés, Távközlés és Energia), hogy a 2024. december 5-i ülésén fogadjon el általános megközelítést az e feljegyzés mellékletében foglalt kompromisszumos szövegre vonatkozóan.
-

2023/0437 (COD)

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

**a 261/2004/EK, az 1107/2006/EK, az 1177/2010/EU, a 181/2011/EU és az (EU) 2021/782
rendeletnek az utasjogok Unión belüli érvényesítése tekintetében történő módosításáról**

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 91. cikke (1) bekezdésére és 100. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére⁶,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

rendes jogalkotási eljárás keretében,

⁶ HL C, C/2024/3382, 2024.5.31., ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2024/3382/oj>.

mivel:

- (1) A 261/2004/EK⁷, az 1107/2006/EK⁸, az 1177/2010/EU⁹, a 181/2011/EU¹⁰ és az (EU) 2021/782¹¹ európai parlamenti és tanácsi rendeletet több helyen módosítani kell annak érdekében, hogy biztosított legyen a légi, a vasúti, a tengeri és belvízi, valamint az autóbusszos közlekedést igénybe vevő utasok jogainak hatékony védelme az Unióban, továbbá az (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi rendelet¹²⁺ elfogadásának figyelembevétele érdekében.
- (2) A hatékonyan érvényesíthető utasjogok várhatóan ösztönzik a közforgalmú személyszállítással történő utazás nagyobb mértékű elterjedését, ami a Bizottság által 2020. december 9-én elfogadott, „Fenntartható és intelligens mobilitási stratégia – az európai közlekedés időtálló pályára állítása” című bizottsági közleményben vázolt stratégia egyik célkitűzése.

⁷ Az Európai Parlament és a Tanács 261/2004/EK rendelete (2004. február 11.) visszautasított beszállás és légijáratok törlése vagy hosszú késése esetén az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról, és a 295/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 46., 2004.2.17., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2004/261/oj>).

⁸ Az Európai Parlament és a Tanács 1107/2006/EK rendelete (2006. július 5.) a légi járműveken utazó fogyatékkal élő, illetve csökkent mozgásképességű személyek jogairól (HL L 204., 2006.7.26., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1107/oj>).

⁹ Az Európai Parlament és a Tanács 1177/2010/EU rendelete (2010. november 24.) a tengeri és belvízi közlekedést igénybe vevő utasok jogairól, valamint a 2006/2004/EK rendelet módosításáról (HL L 334., 2010.12.17., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2010/1177/oj>).

¹⁰ Az Európai Parlament és a Tanács 181/2011/EU rendelete (2011. február 16.) az autóbusszal közlekedő utasok jogairól és a 2006/2004/EK rendelet módosításáról (HL L 55., 2011.1.28., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2011/181/oj>).

¹¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/782 rendelete (2021. április 29.) a vasúti személyszállítást igénybe vevő utasok jogairól és kötelezettségeiről (HL L 172., 2021.5.17., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/782/oj>).

¹² Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... rendelete (XXX) az utasok multimodális utazásokkal összefüggő jogairól (HL L, ..., ELI: ...).

⁺ HL: kérjük, illesszék be a 2023/0436 (COD) dokumentumban található rendelet számát, a kapcsolódó lábjegyzetet pedig egészítsék ki a számmal, a dátummal és a HL-hivatkozással.

- (3) A Bizottság az 1107/2006/EK rendelet, az 1177/2010/EU rendelet és a 181/2011/EU rendelet 2019 és 2020 között elvégzett átfogó értékelése nyomán arra a következtetésre jutott, hogy az utasjogokra vonatkozó uniós jogszabályok hatékonyságát csökkentti, hogy az utasok nincsenek tisztában a jogaikkal és az azok gyakorlására vonatkozó meglévő rendelkezésekkel. Ezek az értékelések emellett azzal a megállapítással zárultak, hogy az utasok, köztük a fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek nem élnek maradéktalanul a jogaikkal, egyrészt amiatt, hogy a fuvarozók, a repülőtér-üzembentartók, az állomásüzemeltetők, a kikötői terminálüzemeltetők, a buszpályaudvar-üzemeltetők és a közvetítők hiányosan alkalmazzák azokat, másrészt pedig a nemzeti végrehajtó hatóságok általi betartatásuk sem teljes körű.
- (4) A 261/2004/EK rendelet, az 1107/2006/EK rendelet, az 1177/2010/EU rendelet és a 181/2011/EU rendelet szabályait egyszerűsíteni és harmonizálni kell, illetve következetessé kell tenni azokat, különösen az utasoknak a jogaikkal kapcsolatos, utazás előtti és alatti tájékoztatására, az utasjogok érvényesítésére és az utasok panaszainak kezelésére vonatkozó szabályok tekintetében. Az említett rendeletekben foglalt meglévő szabályokat módosítani kell annak érdekében, hogy azok a légi, az autóbuszos, a tengeri és a belvízi közlekedés területén kiegészítsék azokat a szabályokat, amelyeket a vasúti ágazatra vonatkozóan az (EU) 2021/782 rendelet előír a visszatérítés és kártérítés igénylésére szolgáló formanyomtatványokat, a fuvarozóknak a nemzeti végrehajtó szervekkel való információmegosztásra vonatkozó kötelezettségét, valamint az utasoknak a nemzeti végrehajtó szervek által az alternatív vitarendezésről nyújtott tájékoztatását illetően.

- (5) A közvetítőn keresztül lefoglalt repülőjegyek esetében a visszatérítési eljárás jelenleg nem egyértelmű, ezért azt egyértelművé kell tenni. A közvetítők két különböző módon vesznek részt a visszatérítési folyamatban: vagy közvetlenül továbbították az utas (hitelkártyás) fizetési adatait a fuvarozónak (átengedő közvetítőként), és a légi fuvarozó megfordítja az eredeti fizetési irányt, hogy a visszatérítés közvetlenül az utas számlájára érkezzen, vagy a közvetítő a saját számlájáról fizette ki a légi fuvarozót (a fogyasztó felé elszámoló közvetítőként), és amikor a légi fuvarozó megfordítja a fizetési irányt, a visszatérítés a közvetítő számlájára érkezik. A közvetítő ezt követően utalja át az utasnak a visszatérített összeget. Az utasok gyakran nincsenek tisztában azzal, hogy a közvetítő melyik visszatérítési eljárást választja. A közvetítőnek a foglalás időpontjában tájékoztatnia kell az utast a visszatérítési eljárásról. E célból a légi fuvarozónak nyilvános közleményben kell nyilatkoznia arról, hogy együttműködik-e közvetítőkkel a visszatérítések kezelése során, és ha igen, melyekkel, illetve e kötelezettség akkor is teljesítettnek tekintendő, ha a légi fuvarozó egy olyan negatív jegyzéket állít össze, amelyben azokat a közvetítőket sorolja fel, akikkel nem kíván együttműködni.
- (6) A légi közlekedési ágazatban széles körben elterjedt gyakorlat, hogy a visszatérítések kifizetését azon a közvetítőn keresztül bonyolítják, amely a légi fuvarozó felé a saját számlájáról intézte a kifizetést (a fogyasztó felé elszámoló közvetítőként). Ezért a légi fuvarozók számára biztosítani kell ezt a lehetőséget.
- (7) A 261/2004/EK rendelet 8. cikke (1) bekezdésének a) pontjával összhangban, amennyiben az utasnak joga van a visszatérítéshez, annak hét napon belül meg kell történnie. Ha a légi fuvarozó a fogyasztó felé elszámoló közvetítőn keresztül kezeli a visszatérítéseket, az utas felé történő kifizetés határidejét meg kell hosszabbítani legfeljebb 14 napra annak figyelembevétele érdekében, hogy a visszatérítési eljárás két lépésből áll, hiszen a légi fuvarozónak először vissza kell térítenie az összeget a közvetítő felé, amely pedig az utas felé történő visszatérítést intézi. Ha azonban az utas legkésőbb 14 napon belül nem kap visszatérítést, jogosult arra, hogy a visszatérítést közvetlenül az üzemeltető légi fuvarozótól kapja meg.

- (8) A 261/2004/EK rendeletnek a közvetítőkön keresztül történő jegyfoglalásra való alkalmazása személyes adatok – többek között az utasok elérhetőségi adatainak – kezelésével járna, különösen abból a célból, hogy az utasok számára tájékoztatást nyújtsanak, foglalkozzanak az ellátás, visszatérítés, átfoglalás és kártalanítás iránti kérelmekkel, valamint hogy kezeljék az utasok panaszait. A személyes adatok említett rendelet szerinti kezelését a személyes adatok védelméről szóló uniós jogszabályokkal – különösen az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelettel¹³ – összhangban kell kezelni, és az adatkezelés csak a rendeletben meghatározott célokból és időtartamig engedélyezett. A légi fuvarozók és a közvetítők az utasok elérhetőségi adatait – melyeket az utastájékoztatási kötelezettségük teljesítése céljából gyűjtöttek – a személyszállítási szerződés teljesítésétől számított legfeljebb 72 órán keresztül őrizhetik meg. Az utazás során bekövetkező fennakadások vagy az utazás törlése esetén – amelyeket követően sor kerülhet különösen visszatérítés vagy kártalanítás iránti kérelmek és panaszok benyújtására – szükség lehet hosszabb adatmegőrzési időszakra annak érdekében, hogy a légi fuvarozók és a közvetítők teljesíteni tudják a 261/2004/EK rendelet szerinti kötelezettségeiket az ellátás, a visszatérítés, az átfoglalás és a kártalanítás, valamint a panaszkezelés vonatkozásában. Amennyiben az utasok személyes adatait más célokból kezelik, mint amilyen célokból azokat az említett rendelet alapján gyűjtötték – beleértve ezen adatoknak a légi fuvarozók és a közvetítők általi, eltérő célú megőrzését is –, ezen adatkezelést az (EU) 2016/679 rendelet 6. cikkének (4) bekezdésével összhangban kell végezni.

¹³ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

A légi fuvarozók és a közvetítők az (EU) 2016/679 rendelettel összhangban az utasok személyes adatait felhasználhatják vagy megőrizhetik az e rendeletben előírt megőrzési időszaknál hosszabb ideig, valamint az eredetitől eltérő célokból, amennyiben az ilyen adatkezelés alapja egy másik tagállam joga vagy az uniós jog. Ilyen cél lehet többek között az említett rendelet végrehajtásával kapcsolatos vitarendezés – ideértve a bírósági eljárást is – céljából történő adatkezelés. Ezen túlmenően a 261/2004/EK rendelet nem sérti az uniós vagy tagállami jogon alapuló olyan személyesadat-kezelést, amely egy demokratikus társadalomban szükséges és arányos intézkedésnek minősül az (EU) 2016/679 rendelet 23. cikkének (1) bekezdésében említett célkitűzések védelméhez. Nem sérti különösen a személyes adatoknak az (EU) 2016/681 európai parlamenti és tanácsi irányelv¹⁴, a 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet¹⁵, vagy az (EU) 2016/679 rendelet 6. cikkének (4) bekezdésével összhangban a nemzeti jog, vagy a légi közlekedés biztonságára és védelmére vonatkozó, alkalmazandó uniós jog szerinti kezelését. Meg kell továbbá jegyezni, hogy az utasoknak a jogaikról való tájékoztatására vonatkozó kötelezettségek nem érintik az adatkezelő azon kötelezettségét, hogy az (EU) 2016/679 rendelet 12., 13. és 14. cikke értelmében tájékoztassa az érintettet.

(9) [...]

¹⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/681 irányelve (2016. április 27.) az utasnyilvántartási adatállománynak (PNR) a terrorista bűncselekmények és súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása érdekében történő felhasználásáról (HL L 119., 2016.5.4., 132. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj>).

¹⁵ Az Európai Parlament és a Tanács 2111/2005/EK rendelete (2005. december 14.) a Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozók közösségi listájának elfogadásáról és az üzemeltető fuvarozó kiléte tekintetében a légi közlekedés utasainak tájékoztatásáról, valamint a 2004/36/EK irányelv 9. cikkének hatályon kívül helyezéséről (HL L 344., 2004.12.27., 15. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2005/2111/oj>).

- (10) [...]
- (11) Az utasok számára a jogaikról az utazás előtt és alatt nyújtott tájékoztatás várhatóan javítani fogja e jogok ismeretét. Az ilyen tájékoztatásnak tömörnek kell lennie, valamint könnyen, jól láthatóan és közvetlenül elérhetőnek kell lennie. A tájékoztatást egyértelmű és közérthető módon, lehetőség szerint elektronikus úton kell biztosítani.
- (12) A nemzeti végrehajtó szervezeteknek együtt kell működniük egymással az érintett rendeletek összehangolt értelmezésének és alkalmazásának biztosítása érdekében. A fuvarozóktól, terminálüzemeltetőktől és közvetítőktől a nemzeti végrehajtó szervek felé irányuló, az érintett rendeletek alkalmazásával kapcsolatos valamennyi szempontra kiterjedő rendszeres információáramlás várhatóan elősegíti, hogy a nemzeti végrehajtó szervek hatékonyabban lássák el ellenőrzési szerepüket. Az, hogy a gazdasági szereplők dokumentumokat és információkat bocsátanak a nemzeti végrehajtó szervek rendelkezésére, nem sérti adott esetben a hallgatáshoz való jogot és az önvádra kötelezés tilalmát. A nemzeti végrehajtó szervezeteknek adott esetben törekedniük kell arra, hogy ne kérjék a gazdasági szereplőktől ugyanazon dokumentumok és információk többszöri benyújtását.
- (13) [...]
- (14) [...]
- (15) A visszatérítési és kártérítési eljárásoknak megkülönböztetésmentesnek és könnyen hozzáférhetőnek kell lenniük. Annak érdekében, hogy az utasok könnyebben kérhessenek visszatérítést vagy kártérítést az érintett rendeletekkel összhangban, ki kell dolgozni azokat a formanyomtatványokat, amelyek az Unió egész területén érvényesek lesznek az ilyen kérelmek céljára. Az utasok számára lehetővé kell tenni, hogy ilyen formanyomtatványon nyújthassák be kérelmüket. Jóllehet a visszatérítési és kártérítési kérelmek elektronikus úton történő benyújtása széles körben elterjedt gyakorlattá vált, az utasok számára elegendő lehetőséget kell biztosítani arra, hogy más módon is nyújthassák a kérelmeiket, és ügyeiket az elektronikus csatornáktól eltérő csatornákon, például telefonon keresztül vagy postai úton is hatékonyan elintézhessék.

- (16) Az egyéni jogorvoslatot igénylő utasokat tájékoztatni kell arról, hogy az érintett rendeletek vélt megsértése esetén milyen lehetőségek állnak rendelkezésre az alternatív vitarendezési testületeknél való panasztételre. Erre leginkább a nemzeti végrehajtó szervek alkalmasak.
- (17) Bizonyos körülmények között fennáll az a kötelezettség, hogy a fogyatékossgal élő vagy csökkent mozgásképességű személyt egy másik személy kísérje, aki képes a – nemzetközi, az uniós vagy a nemzeti jog, illetve az illetékes hatóságok által megállapított – vonatkozó biztonsági követelményeknek megfelelő segítséget nyújtani. Igaz ugyan, hogy a légi közlekedés sajátosságai, nevezetesen a repülőtéri illetékek és díjak kivetése miatt nehéz lenne teljes mértékben összehangolni a jogokat a vasúti, az autóbuszos és a vízi közlekedési módok esetében meglévő jogokkal, ahol is a kísérő személy ingyenesen utazik, a légi közlekedés igénybevétele esetén minimálisra kell csökkenteni az ilyen kísérő személy utazásának költségeit, amennyiben a követelményt légi fuvarozó írja elő. Amennyiben a légi fuvarozó, annak képviselője vagy az utazásszervező megköveteli, hogy a fogyatékossgal élő vagy csökkent mozgásképességű személyt egy másik személy kísérje, a légi fuvarozónak kell fedeznie legalább a kísérő személy légi viteldíját. A légi fuvarozó számára lehetővé kell tenni, hogy a kísérő személytől kérje, hogy fedezze az utazásához közvetlenül kapcsolódó repülőtéri díjakat és egyéb olyan kötelező díjakat, amelyeket nem a légi fuvarozó számít fel. Emellett, ha a fogyatékossgal élő személyek és a csökkent mozgásképességű személyek számára akadálymentes formátumban nyújtanak tájékoztatást, azt az alkalmazandó jogszabályokkal, többek között az (EU) 2019/882 európai parlamenti és tanácsi irányelv¹⁶ I. mellékletében meghatározott akadálymentességi követelményekkel összhangban kell biztosítani.

¹⁶ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/882 irányelve (2019. április 17.) a termékekre és a szolgáltatásokra vonatkozó akadálymentességi követelményekről (HL L 151., 2019.6.7., 70. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2019/882/oj>).

- (18) Mivel e rendelet céljait – nevezetesen a légi, vasúti, autóbuszos és vízi közlekedést igénybe vevő utasok jogai hatékony érvényesítésének biztosítását – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban e célok annak szükségessége miatt, hogy az egységes piacon belül azonos szabályok uralkodjanak, jobban megvalósíthatók, az Unió intézkedéseket hozhat a szubszidiaritásnak az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében foglalt elvével összhangban. Az arányosságnak az említett cikkben foglalt elvével összhangban ez a rendelet nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (19) E rendelet végrehajtása egységes feltételeinek biztosítása érdekében a Bizottságra végrehajtási hatásköröket kell ruházni. Ezeket a végrehajtási hatásköröket a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek¹⁷ megfelelően kell gyakorolni. A visszatérítési és kártérítési kérelmek közös formanyomtatványainak elfogadására a vizsgálóbizottsági eljárást kell alkalmazni.
- (20) Ez a rendelet tiszteletben tartja az alapjogokat és az Európai Unió Alapjogi Chartájában elismert elveket, különösen a 21., a 26., a 38. és a 47. cikkben foglalt rendelkezéseket a megkülönböztetés minden formájának tilalmára, a fogyatékkal élő személyek beilleszkedésére, a fogyasztók magas szintű védelmének biztosítására, illetve a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jogra vonatkozóan.

¹⁷ Az Európai Parlament és a Tanács 182/2011/EU rendelete (2011. február 16.) a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj>).

- (21) Az (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendelet¹⁸ 42. cikkének (1) bekezdésével összhangban a Bizottság egyeztetett az európai adatvédelmi biztossal, aki véleményt nyilvánított,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

¹⁸ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1725 rendelete (2018. október 23.) a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1245/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2018.11.21., 39. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).

1. cikk

A 261/2004/EK rendelet módosításai

A 261/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk a következő fogalommeghatározásokkal egészül ki:

- „ca) »repülőtér-üzembentartó«: a repülőtér vezetése az 1107/2006/EK rendelet 2. cikkének f) pontjában meghatározottak szerint;
- fa) »a jegy teljes ára«: a helyfoglalási folyamat végén fizetendő végleges ár, amely magában foglalja a légi viteldíjat, valamint a jegyben foglalt valamennyi – választható és nem választható – szolgáltatásért fizetett minden alkalmazandó adót, díjat, felárat és illetéket a közvetítési díjak kivételével, függetlenül attól, hogy ezeket a többletköltségeket és díjakat a szállítási szolgáltatás viteldíjaival együtt, vagy egy későbbi szakaszban külön-külön fizették-e ki;
- fb) »közvetítési díj«: az ugyanazon szolgáltatásért az utas által fizetett összeg és a légitfuvarozó által kapott összeg közötti különbség, amelyet a közvetítő szed be;
- z) »közvetítő«: a fuvarozótól eltérő természetes vagy jogi személy, aki vagy amely kereskedelmi, üzleti vagy szakmai tevékenységével összefüggő célból egy fuvarozó vagy egy utas nevében jár el személyszállítási szerződés megkötése érdekében;
- za) »elismert segítő kutya«: a fogyatékkal élő személyek függetlenségének és önrendelkezésének növelése érdekében speciálisan kiképzett kutya, amelyet az alkalmazandó nemzeti szabályok – amennyiben vannak ilyenek – hivatalosan ilyenként ismernek el.”

2. A rendelet a következő 8a. cikkel egészül ki:

„8a. cikk

Visszatérítés a jegy közvetítőn keresztül történő foglalása esetén

- (1) Amennyiben az utas közvetítőn keresztül foglalt jegyet, az üzemeltető légitársaság a 8. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett visszatérítést teljesítheti e közvetítőn keresztül. Ebben az esetben a közvetítő a visszatérítést e cikk (3) és (5) bekezdésének megfelelően teljesíti az utas felé.

A légitársaságok egyértelmű, közérthető és könnyen hozzáférhető módon nyilvános közleményben nyilatkoznak arról, hogy beleegyeznek-e a visszatérítések közvetítőn keresztül történő kezelésébe, és ha igen, mely közvetítők esetében fogadják el ezt a gyakorlatot.

Amennyiben a közvetítő nem vesz részt a visszatérítési folyamatban, a 8. cikk (1) bekezdésének a) pontja alkalmazandó a visszatérítésre.

- (2) A közvetítő a foglaláskor és a foglalási visszaigazolásban egyértelmű, közérthető és könnyen hozzáférhető módon tájékoztatja az utast az e cikk szerinti visszatérítési eljárásról.
- (3) A közvetítőn keresztül történő visszatérítésért nem számítható fel díj az utasok számára. A visszatérítés összege nem csökkenthető a visszatérítéssel összefüggő pénzügyi tranzakciós költségek, például díjak, telefonköltség vagy postaköltség levonásával.
- (4) [...]
- (5) A következő szabályok alkalmazandók arra az esetre, ha a visszatérítésre olyan közvetítőn keresztül kerül sor, amely a jegyeket a saját számlájáról fizette ki a légitársaságnak:
- a) a légitársaság az attól a naptól számított hét napon belül visszatéríti a közvetítő részére a tőle a jegy ellenében kapott összeget, amikor a légitársaság értesült arról, hogy az utas a 8. cikk (1) bekezdése a) pontja első francia-bekezdésének alkalmazását választotta.

A közvetítő legkésőbb további hét napon belül visszatéríti az utasnak a jegy teljes árát és a 14. cikk (5) bekezdésével összhangban visszatéríthető közvetítői díjat, az utas által vagy nevében a személyszállítási szolgáltatás foglalásakor használt eredeti fizetési módon keresztül, és erről tájékoztatja az utast és a légifuvarozót. Ha a szóban forgó fizetési mód már nem áll rendelkezésre, a közvetítő kapcsolatba lép az utassal a fizetési adatok megszerzése érdekében;

- b) ha az utas az attól a naptól számított 14 napon belül nem kapja meg a visszatérítést, hogy a 8. cikk (1) bekezdése a) pontja első franciabekezdésének megfelelően a visszatérítést választotta, a légifuvarozó legkésőbb a 14 napos határidő lejártát követő napon felveszi a kapcsolatot az utassal, hogy megkapja a visszatérítéshez szükséges fizetési adatokat. E fizetési adatok kézhezvételét követően a légifuvarozó nyomban visszatéríti az utasnak a jegy teljes árát és a 14. cikk (5) bekezdésével összhangban visszatéríthető közvetítői díjat, kivéve, ha azokat a légifuvarozó tudta nélkül számították fel. A légifuvarozó 14 napon belül teljesíti a visszatérítést az utas felé, és erről tájékoztatja az utast és a közvetítőt.

- (6) Ez a cikk nem alkalmazandó az (EU) 2015/2302 európai parlamenti és tanácsi irányelv* értelmében vett csomag részeként foglalt jegyekre.

* Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2015/2302 irányelve (2015. november 25.) az utazási csomagokról és az utazási szolgáltatáseggyüttesekről, valamint a 2006/2004/EK rendelet és a 2011/83/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról, továbbá a 90/314/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 326., 2015.12.11., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2015/2302/oj>).”

2a. A 11. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az üzemeltető légifuvarozók elsőbbséget adnak a csökkent mozgásképességű személyek, valamint az őket kísérő személyek vagy elismert segítő kutyák, illetve a kíséret nélkül utazó gyermekek szállításának.”

2b. A 14. cikk a következőképpen módosul:

a) a cím helyébe a következő szöveg lép:

„14. cikk

Az utasok részére nyújtandó tájékoztatás kötelezettsége”;

b) a cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(4) Az utasok e rendelet szerinti tájékoztatását és a velük való levelezést elektronikus úton kell biztosítani, amennyiben ez technikailag lehetséges. Amennyiben ilyen módon nyújtják a tájékoztatást, a légifuvarozók és a közvetítők gondoskodnak arról, hogy az írásbeli levelezést – ideértve a levélváltás napját és időpontját is – meg lehessen őrizni a későbbi hivatkozás céljára. A légi fuvarozókat és a közvetítőket terheli az azon kérdésekkel kapcsolatos bizonyítási teher, hogy az utasok részére biztosították-e a szükséges tájékoztatást, illetve ha igen, mikor. Minden kommunikációs eszköznek lehetővé kell tennie az utas számára a légi fuvarozókkal és a közvetítőkkel való gyors kapcsolatfelvételt és a hatékony kommunikációt.

(5) Amikor a közvetítők jegyeket kínálnak, tájékoztatják az utasokat az alkalmazott közvetítői díjakról, valamint a 8. és 8a. cikk alapján visszatéríthető díjak összegéről.

- (6) E cikk (4) és (5) bekezdése nem alkalmazandó az (EU) 2015/2302 irányelv értelmében vett csomag részeként foglalt jegyekre.”

3. A szöveg a következő 14a. cikkel egészül ki:

„14a. cikk

A közvetítő általi információátadás

(1) [...]

- (2) Amennyiben az utas nem közvetlenül a légitfuvarozótól, hanem közvetítőn keresztül szerzi be a jegyet, e közvetítő megadja a légitfuvarozó számára az utas elérhetőségét és a foglalási adatokat. A légitfuvarozó ezeket az elérhetőségi adatokat csak a tájékoztatási, ellátási, visszatérítési, átfoglalási és kártalanítási kötelezettségei teljesítéséhez és a panaszkezeléshez szükséges mértékben használhatja fel.
- (3) Az utasok tájékoztatáshoz való jogának tekintetében fennálló kötelezettségei teljesítése céljából a légitfuvarozó és a közvetítő ezeket az adatokat a személyszállítási szerződés teljesítésétől számított legfeljebb 72 órán keresztül őrizheti meg.

Az ellátás, átfoglalás, visszatérítés, kártalanítás és panaszkezelés tekintetében fennálló kötelezettségei teljesítése céljából a légitfuvarozó és a közvetítő az utasok személyes adatait megőrizheti a személyszállítási szerződés teljesítésétől számított 72 óránál hosszabb időtartamon keresztül, amennyiben ez szigorúan szükséges ahhoz, hogy az adott tagállam jogszabályaiban vagy az uniós jogban meghatározott eljárások keretében teljesíteni tudja ezeket a kötelezettségeket.

- (4) Amennyiben egy közvetítő az utas nevében szerzi be a jegyet, a közvetítő a foglaláskor tájékoztatja a légitfuvarozót arról, hogy a jegyet közvetítőként foglalta le. Emellett a légitfuvarozó rendelkezésére bocsátja saját postai címét és elektronikus elérhetőségi adatait.

(5) [...]

(6) Ez a cikk nem alkalmazandó az (EU) 2015/2302 irányelv értelmében vett csomag részeként foglalt jegyekre.”

4. [...]

5. A szöveg a következő cikkekkel egészül ki:

„16aa. cikk

Visszatérítés vagy kártalanítás iránti kérelmek benyújtása

(0) A légifuvarozók és a közvetítők egyértelmű tájékoztatást nyújtanak az utasoknak az e rendelet 7. cikke, illetve 8., 8a., 9. és 10. cikke szerinti kártalanítás, illetve visszatérítés igénylésének folyamatáról.

(0a) Az utasoknak jogukban áll kártalanítás vagy visszatérítés iránti kérelmüket az (1) bekezdésben említett közös formanyomtatványon, a légifuvarozó által a (3) bekezdéssel összhangban rendelkezésre bocsátott formanyomtatványon vagy más módon benyújtani. A légifuvarozók és a közvetítők nem utasíthatják el a kérelmet azon az alapon, hogy az utas nem használta az (1) bekezdésben említett közös formanyomtatványt vagy a fuvarozó vagy a közvetítő által a (3) bekezdéssel összhangban rendelkezésre bocsátott formanyomtatványt, illetve a formanyomtatványt a (3) bekezdésben említett elektronikus eszközöktől eltérő módon küldte meg.

Az utasoknak jogukban áll, hogy kérelmüket legalább azon a nyelven benyújthassák, amelyen a foglalás történt.

Amennyiben a kérelem nem kellően pontos, a fuvarozó vagy a közvetítő felkéri az utast, hogy pontosítsa és egészítse ki kérelmét.

- (1) A Bizottság végrehajtási jogi aktust fogad el a 7. cikk szerinti, illetve a 8., a 8a., a 9. és a 10. cikk szerinti kártalanítás, illetve visszatérítés iránti kérelmek közös formanyomtatványának létrehozásáról. Az említett közös formanyomtatványt olyan formátumban kell létrehozni, hogy az a fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek számára is akadálymentesen elérhető legyen. Az említett végrehajtási jogi aktust a 16bd. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni. A Bizottság a honlapján az Unió valamennyi hivatalos nyelvén elérhetővé teszi a közös formanyomtatványt.
- (2) [...]
- (3) A légitársaságok és a közvetítők lehetőség szerint és indokolatlan késedelem nélkül létrehozzák és az utasok felé továbbítják a 7. cikk, illetve a 8., a 8a., a 9. és a 10. cikk szerinti kártalanítás, illetve visszatérítés iránti kérelmek benyújtására szolgáló formanyomtatványt, vagy olyan linket biztosítanak, amelyen keresztül közvetlenül hozzá lehet férni e formanyomtatványhoz vagy az e cikk (1) bekezdésében említett közös formanyomtatványhoz.

A légitársaságok és a közvetítők a honlapjukon megadják a részleteket, például azt az e-mail-címet, amelyre a kártalanítás vagy visszatérítés iránti kérelmek elektronikus úton is elküldhetők. Ez a követelmény nem alkalmazandó abban az esetben, ha az utasok számára a visszatérítés vagy kártalanítás igénylését lehetővé tevő egyéb elektronikus kommunikációs eszközök állnak rendelkezésre, például az e bekezdés első albekezdésében említett, egy weboldalon vagy mobilalkalmazásban elérhető formanyomtatvány, feltéve, hogy ezek az eszközök az (1) bekezdésben említett közös formanyomtatványban meghatározott választási lehetőséget és információkat kínálják akadálymentes formátumban, és legalább a foglalás nyelvén rendelkezésre állnak.

- (4) [...]

Harmadik országbeli közvetítők jogi képviselői

- (1) Azok a közvetítők, amelyek nem rendelkeznek székhellyel az Unióban, de ott szolgáltatásokat kínálnak, írásban kijelölnek egy természetes vagy jogi személyt, hogy jogi képviselőjüként járjon el azon tagállamok egyikében, amelyekben a szolgáltatásaikat kínálják. Az (EU) 2022/2065 európai parlamenti és tanácsi rendelet* hatálya alá tartozó közvetítők esetében az említett rendelet értelmében kijelölt jogi képviselő e rendelet értelmében is felléphet jogi képviselőként.
- (2) Ezek a közvetítők olyan megbízást adnak jogi képviselőjüknek, amelynek alapján a 16. cikk (1) bekezdése értelmében kijelölt szervek az ilyen közvetítők mellett vagy helyett hozzájuk fordulhatnak az e rendelettel összefüggésben hozott határozatok átvételével, a határozatoknak való megfeleléssel és azok végrehajtásával kapcsolatos valamennyi kérdésben. A közvetítők felruházzák jogi képviselőjüket a szükséges hatáskörökkel és erőforrásokkal ahhoz, hogy garantálni lehessen egyrészt a jogi képviselők hatékony és időben történő együttműködését az említett szervekkel, másrészt az említett határozatoknak való megfelelést.
- (3) Biztosítani kell, hogy a kijelölt jogi képviselő felelősségre vonható legyen az e rendelet szerinti kötelezettségeknek való meg nem felelés esetén, a közvetítő felelősségének és az ellene indítható jogi eljárásoknak a sérelme nélkül.
- (4) A közvetítők közlik jogi képviselőjük nevét, postai címét, e-mail-címét és telefonszámát a jogi képviselő lakóhelye vagy székhelye szerinti tagállam által a 16. cikk (1) bekezdése értelmében kijelölt szervekkel. A közvetítők gondoskodnak arról, hogy ezek az információk nyilvánosan elérhetők, könnyen hozzáférhetők, pontosak és naprakészek legyenek.
- (5) Az Unión belüli jogi képviselőnek az (1) bekezdés alapján történő kijelölése nem minősül Unión belüli letelepedésnek.

(6) [...]

16bb. cikk

Az információk megosztása a nemzeti végrehajtó szervekkel

A nemzeti végrehajtó szervek felkérhetik a légifuvarozókat, a közvetítőket, illetve a repülőtér-üzembentartókat arra, hogy bocsássák rendelkezésükre a feladataik ellátásához szükséges dokumentumokat és információkat. Ezeket a dokumentumokat és információkat – eltérő rendelkezés hiányában – a megkeresés kézhezvételétől számított egy hónapon belül rendelkezésre kell bocsátani.

16bc. cikk

A nemzeti végrehajtó szervek által nyújtott tájékoztatás az alternatív vitarendezésről

Az a nemzeti végrehajtó szerv, amelynél az utas a 16. cikk (2) bekezdésével összhangban panaszt tesz, vagy bármely más, egy tagállam által erre a célra kijelölt szerv szükség esetén tájékoztatja a panaszost arról a jogáról, hogy egyéni jogorvoslatért alternatív vitarendezési testületekhez fordulhat.

Ez a kötelezettség azáltal is teljesíthető, hogy az utast a Bizottság által a 2013/11/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv** [20.] cikke szerint fenntartott interaktív eszközhöz [a bejelentett alternatív vitarendezési fórumok jegyzéke] vagy adott esetben a Bizottsághoz az említett irányelv [24.] cikke szerint bejelentett, kijelölt alternatív vitarendezési kapcsolattartó pontokhoz irányítják.

16bd. cikk

A bizottsági eljárás

- (1) A Bizottság munkáját [az utasok multimodális utazásokkal összefüggő jogairól szóló rendelet 26. cikkének (1) bekezdésében] említett bizottság segíti. Ez a bizottság a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet*** értelmében vett bizottságnak minősül.

- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor a 182/2011/EU rendelet 5. cikkét kell alkalmazni.

Ha a bizottság nem nyilvánít véleményt, a Bizottság nem fogadhatja el a végrehajtási jogi aktus tervezetét, és a 182/2011/EU rendelet 5. cikke (4) bekezdésének harmadik albekezdése alkalmazandó.

-
- * Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2022/2065 rendelete (2022. október 19.) a digitális szolgáltatások egységes piacáról és a 2000/31/EK irányelv módosításáról (digitális szolgáltatásokról szóló rendelet) (HL L 277., 2022.10.27., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2065/oj>).
- ** Az Európai Parlament és a Tanács 2013/11/EU irányelve (2013. május 21.) a fogyasztói jogviták alternatív rendezéséről, valamint a 2006/2004/EK rendelet és a 2009/22/EK irányelv módosításáról (fogyasztói alternatív vitarendezési irányelv) (HL L 165., 2013.6.18., 63. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/11/oj>).
- *** Az Európai Parlament és a Tanács 182/2011/EU rendelete (2011. február 16.) a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj>).”

2. cikk

Az 1107/2006/EK rendelet módosításai

Az 1107/2006/EK rendelet a következőképpen módosul:

0. A 2. cikk a következő fogalommeghatározással egészül ki:

„m) »elismert segítő kutya«: a fogyatékkal élő személyek függetlenségének és önrendelkezésének növelése érdekében speciálisan kiképzett kutya, amelyet az alkalmazandó nemzeti szabályok – amennyiben vannak ilyenek – hivatalosan ilyenként ismernek el.”

1. A 4. cikk (2) bekezdése a következő albekezdésekkel egészül ki:

„A kísérő személyt mentesíteni kell a légi viteldíj megfizetése alól, és amennyiben ez megoldható, a fogyatékkal élő, illetve csökkent mozgásképességű személy mellett kell számára – térítésmentesen – ülőhelyet biztosítani. A légi fuvarozónak egyértelmű tájékoztatást kell nyújtania a fogyatékkal élő, illetve csökkent mozgásképességű személy számára a fennmaradó költségekről és a kísérő személy által abból kifizetendő összegről.

A légi fuvarozónak, képviselőjének vagy az utazásszervezőnek lehetővé kell tennie a fogyatékkal élő, illetve csökkent mozgásképességű személy számára, hogy térítésmentesen, a menetrend szerinti indulás időpontja előtt legfeljebb 48 órával módosítsa a kötelezően őt kísérő személy nevét.”

2. [...]

3. A szöveg a következő 14b és 14c. cikkel egészül ki:

„14b. cikk

Az információk megosztása a nemzeti végrehajtó szervekkel

A nemzeti végrehajtó szervek felkérhetik a légi fuvarozókat és a repülőtér vezetését arra, hogy bocsássák rendelkezésükre a feladataik ellátásához szükséges dokumentumokat és információkat. Ezeket a dokumentumokat és információkat – eltérő rendelkezés hiányában – a megkeresés kézhezvételétől számított egy hónapon belül rendelkezésre kell bocsátani.

A nemzeti végrehajtó szervek által nyújtott tájékoztatás az alternatív vitarendezésről

Az a nemzeti végrehajtó szerv, amelyhez az utas a 15. cikk (2) bekezdésével összhangban panaszt nyújt be, vagy bármely más, egy tagállam által erre a célra kijelölt szerv szükség esetén tájékoztatja a panaszost arról a jogáról, hogy egyéni jogorvoslatért alternatív vitarendezési testületekhez fordulhat.

Ez a kötelezettség azáltal is teljesíthető, hogy az utast a Bizottság által a 2013/11/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv* [20.] cikke szerint fenntartott interaktív eszközhöz [a bejelentett alternatív vitarendezési fórumok jegyzéke] vagy adott esetben a Bizottsághoz az említett irányelv [24.] cikke szerint bejelentett, kijelölt alternatív vitarendezési kapcsolattartó pontokhoz irányítják.

* Az Európai Parlament és a Tanács 2013/11/EU irányelve (2013. május 21.) a fogyasztói jogviták alternatív rendezéséről, valamint a 2006/2004/EK rendelet és a 2009/22/EK irányelv módosításáról (fogyasztói alternatív vitarendezési irányelv) (HL L 165., 2013.6.18., 63. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/11/oj>).”

3. cikk

Az 1177/2010/EU rendelet módosításai

Az 1177/2010/EU rendelet a következőképpen módosul:

0. A 3. cikk a következő fogalommeghatározással egészül ki:

„v) »elismert segítő kutya«: a fogyatékkal élő személyek függetlenségének és önrendelkezésének növelése érdekében speciálisan kiképzett kutya, amelyet az alkalmazandó nemzeti szabályok – amennyiben vannak ilyenek – hivatalosan ilyenként ismernek el.”

1. A 16. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Személyszállító járat vagy üdülési célú hajóút késedelmes indulása vagy törlése esetén a szállítónak – vagy adott esetben a terminálüzemeltetőnek – a lehető legkorábban, de legkésőbb 30 perccel a menetrend szerinti indulás időpontját követően tájékoztatnia kell a kikötői terminálból induló utasokat vagy, ha lehetséges, a kikötőből induló utasokat a helyzetről és az e rendelet szerinti utasjogaikról, valamint – amint ez az információ rendelkezésre áll – a várható indulási és érkezési időről.”;

b) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) Az (1) és a (2) bekezdésben előírt tájékoztatást elektronikus úton kell valamennyi utas rendelkezésére bocsátani az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belül, amennyiben az utas abba beleegyezett, és a menetjegy megvásárlásakor a szállító vagy adott esetben a terminálüzemeltető rendelkezésére bocsátotta a szükséges elérhetőségi adatokat.”

2. A szöveg a következő 19a. cikkel egészül ki:

„19a. cikk

Visszatérítés vagy kártérítés iránti kérelmek benyújtása

- (0) A szállítóknak egyértelmű tájékoztatást kell nyújtaniuk az utasoknak az e rendelet 18. cikke szerinti visszatérítés, illetve 19. cikke szerinti kártérítés igénylésének folyamatáról.

- (0a) Az utasoknak jogukban áll kártérítés vagy visszatérítés iránti kérelmüket az (1) bekezdésben említett közös formanyomtatványon, a szállító által a (3) bekezdéssel összhangban rendelkezésre bocsátott formanyomtatványon vagy más módon benyújtani. A szállítók nem utasíthatják el a kérelmet azon az alapon, hogy az utas nem használta az (1) bekezdésben említett közös formanyomtatványt vagy a szállító által a (3) bekezdéssel összhangban rendelkezésre bocsátott formanyomtatványt, illetve a formanyomtatványt a (3) bekezdésben említett elektronikus eszközöktől eltérő módon küldte meg.

Az utasoknak jogukban áll, hogy kérelmüket legalább azon a nyelven benyújthassák, amelyen a foglalás történt.

Amennyiben a kérelem nem kellően pontos, a szállítónak fel kell kérnie az utast, hogy pontosítsa és egészítse ki kérelmét.

- (1) A Bizottság végrehajtási jogi aktust fogad el a 18. cikk szerinti visszatérítés, illetve a 19. cikk szerinti kártérítés iránti kérelmek közös formanyomtatványának létrehozásáról. Az említett közös formanyomtatványt olyan formátumban kell létrehozni, hogy az a fogyatékossgal élő és a csökkent mozgásképességű személyek számára is akadálymentesen elérhető legyen. Az említett végrehajtási jogi aktust az e rendelet 28. cikkének (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni. A Bizottság a honlapján az Unió valamennyi hivatalos nyelvén elérhetővé teszi a közös formanyomtatványt.
- (2) [...]

- (3) A szállítóknak lehetőség szerint és indokolatlan késedelem nélkül létre kell hozniuk és az utasoknak továbbítaniuk kell a 18. cikk szerinti visszatérítés, illetve a 19. cikk szerinti kártérítés iránti kérelmek benyújtására szolgáló formanyomtatványt, vagy olyan linket kell biztosítaniuk, amelyen keresztül közvetlenül hozzá lehet férni e formanyomtatványhoz vagy az e cikk (1) bekezdésében említett közös formanyomtatványhoz.

A szállítóknak a honlapjukon meg kell adniuk a részleteket, például azt az e-mail-címet, amelyre a kártérítés vagy visszatérítés iránti kérelmek elektronikus úton is elküldhetők. Ez a követelmény nem alkalmazandó abban az esetben, ha az utasok számára a visszatérítés vagy kártérítés igénylését lehetővé tevő egyéb elektronikus kommunikációs eszközök állnak rendelkezésre, például az e bekezdés első albekezdésében említett, egy weboldalon vagy mobilalkalmazásban elérhető formanyomtatvány, feltéve, hogy ezek az eszközök az (1) bekezdésben említett közös formanyomtatványban meghatározott választási lehetőséget és információkat kínálják akadálymentes formátumban, és legalább a foglalás nyelvén rendelkezésre állnak.

- (4) [...]”

3. A 23. cikk a következőképpen módosul:

- a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) „Az e rendelet hatálya alá tartozó járatokra szóló menetjegyek értékesítése során a szállítók, a menetjegy-értékesítők, az utazásközvetítők és a terminálüzemeltetők – saját hatáskörükön belül – gondoskodnak arról, hogy az utasok megfelelő és közérthető tájékoztatást kapjanak az e rendelet szerinti jogaikról. A szállítók, a terminálüzemeltetők és adott esetben a kikötői hatóságok – a saját hatáskörükön belül – azt is biztosítják, hogy az e rendelet alapján az utasokat megillető jogokra vonatkozó tájékoztatás a hajók fedélzetén, a kikötőkben, ha lehetséges, és a kikötői terminálokban nyilvánosan hozzáférhető legyen. A tájékoztatást – amennyire csak lehetséges – akadálymentes formában kell nyújtani azokon a nyelveken, amelyeken az utasokat általában tájékoztatják. A tájékoztatás során külön figyelmet kell fordítani a fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek igényeire.”;

b) a (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A szállítók, a terminálüzemeltetők és adott esetben a kikötői hatóságok a hajókon, ha lehetséges a kikötőkben, továbbá a kikötői terminálokban megfelelő módon tájékoztatják az utasokat az elérhetőségi adataikról és a 25. cikk (1) bekezdésének megfelelően az érintett tagállam által kijelölt végrehajtó szerv elérhetőségéről.”

4. A rendelet a következő 23a. cikkel egészül ki:

„23a. cikk

Az utasokkal való kommunikáció eszközei

A 16., a 22. és a 23. cikkben említett információkat a legmegfelelőbb formátumban, amennyiben ez technikailag lehetséges, elektronikus úton kell megadni.

Amennyiben elektronikus kommunikációs eszközök révén nyújtanak tájékoztatást, a szállítóknak, terminálüzemeltetőknek, kikötői hatóságoknak, utazásközvetítőknek és menetjegy-értékesítőknek gondoskodniuk kell arról, hogy minden írásbeli levelezést, ideértve a levélváltás napját és időpontját is, meg lehessen őrizni a későbbi hivatkozás céljára. A szállítókat, a terminálüzemeltetőket, a kikötői hatóságokat, az utazásközvetítőket és a menetjegy-értékesítőket terheli az azon kérdésekkel kapcsolatos bizonyítási teher, hogy az utasok részére biztosították-e a szükséges tájékoztatást, illetve ha igen, mikor. Minden kommunikációs eszköznek lehetővé kell tennie az utas számára a gyors kapcsolatfelvételt és a hatékony kommunikációt.”

5. [...]

6. A szöveg a következő 25b. és 25c. cikkel egészül ki:

„25b. cikk

Az információk megosztása a nemzeti végrehajtó szervekkel

A nemzeti végrehajtó szervek felkérhetik a szállítókat, terminálüzemeltetőket és kikötői hatóságokat arra, hogy adott esetben bocsássák rendelkezésükre a feladataik ellátásához szükséges dokumentumokat és információkat. Ezeket a dokumentumokat és információkat – eltérő rendelkezés hiányában – a megkeresés kézhezvételétől számított egy hónapon belül rendelkezésre kell bocsátani.

25c. cikk

A nemzeti végrehajtó szervek által nyújtott tájékoztatás az alternatív vitarendezésről

Az a nemzeti végrehajtó szerv, amelynél az utas a 25. cikk (3) bekezdésével összhangban panaszt tesz, vagy bármely más, egy tagállam által erre a célra kijelölt szerv szükség esetén tájékoztatja a panaszost arról a jogáról, hogy egyéni jogorvoslatért alternatív vitarendezési testületekhez fordulhat.

Ez a kötelezettség azáltal is teljesíthető, hogy az utast a Bizottság által a 2013/11/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv* [20.] cikke szerint fenntartott interaktív eszközhöz [a bejelentett alternatív vitarendezési fórumok jegyzéke] vagy adott esetben a Bizottsághoz az említett irányelv [24.] cikke szerint bejelentett, kijelölt alternatív vitarendezési kapcsolattartó pontokhoz irányítják.

* Az Európai Parlament és a Tanács 2013/11/EU irányelve (2013. május 21.) a fogyasztói jogviták alternatív rendezéséről, valamint a 2006/2004/EK rendelet és a 2009/22/EK irányelv módosításáról (fogyasztói alternatív vitarendezési irányelv) (HL L 165., 2013.6.18., 63. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/11/oj>).”

7. [...]

8. A rendelet a következő 28a. cikkel egészül ki:

„28a. cikk

A bizottsági eljárás

- (1) A Bizottságot az (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi rendelet*⁺ 26. cikkének (1) bekezdésében említett bizottság segíti. Ez a bizottság a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet** értelmében vett bizottságnak minősül.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor a 182/2011/EU rendelet 5. cikkét kell alkalmazni.

Ha a bizottság nem nyilvánít véleményt, a Bizottság nem fogadhatja el a végrehajtási jogi aktus tervezetét, és a 182/2011/EU rendelet 5. cikke (4) bekezdésének harmadik albekezdése alkalmazandó.

* Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... rendelete (XXX) az utasok multimodális utazásokkal összefüggő jogairól (HL L, ..., ELI: ...).

** Az Európai Parlament és a Tanács 182/2011/EU rendelete (2011. február 16.) a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj>).”

⁺ HL: kérjük, illesszék be a 2023/0436 (COD) dokumentumban található rendelet számát, a kapcsolódó lábjegyzetet pedig egészítsék ki a számmal, a dátummal és a HL-hivatkozással.

4. cikk

A 181/2011/EU rendelet módosításai

A 181/2011/EU rendelet a következőképpen módosul:

0. A 2. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az e cikk (1) bekezdésében említett járatokra vonatkozóan, amennyiben a járat menetrend szerint 250 km-nél rövidebb távolságot tesz meg, a 4. cikk (2) bekezdését, a 9. cikket, a 10. cikk (1) bekezdését, a 16. cikk (1) bekezdésének b) pontját és (2) bekezdését, a 17. cikk (1) és (2) bekezdését, a 24. cikket, a 25. cikket és a 25a. cikket kell alkalmazni, amennyiben a 24. és 25. cikkben, a 26–28. cikkben, valamint a 28b. és 28c. cikkben említett információkról van szó.”

0a. A 3. cikk a következő fogalommeghatározással egészül ki:

„r) »elismert segítő kutya«: a fogyatékossgal élő személyek függetlenségének és önrendelkezésének növelése érdekében speciálisan kiképzett kutya, amelyet az alkalmazandó nemzeti szabályok – amennyiben vannak ilyenek – hivatalosan ilyenként ismernek el.”

1. A szöveg a következő 19a. cikkel egészül ki:

„19a. cikk

Visszatérítés vagy kártérítés iránti kérelmek benyújtása

(0) A fuvarozóknak egyértelmű tájékoztatást kell nyújtaniuk az utasoknak az e rendelet 19. cikke szerinti visszatérítés és kártérítés igénylésének folyamatáról.

(0a) Az utasoknak jogukban áll a visszatérítés vagy kártérítés iránti kérelmüket az (1) bekezdésben említett közös formanyomtatványon, a fuvarozó által a (3) bekezdéssel összhangban rendelkezésre bocsátott formanyomtatványon vagy más módon benyújtani. A fuvarozók nem utasíthatják el a kérelmet azon az alapon, hogy az utas nem használta az (1) bekezdésben említett közös formanyomtatványt vagy a fuvarozó által a (3) bekezdéssel összhangban rendelkezésre bocsátott formanyomtatványt, illetve a formanyomtatványt a (3) bekezdésben említett elektronikus eszközöktől eltérő módon küldte meg.

Az utasoknak jogukban áll, hogy kérelmüket legalább azon a nyelven benyújthassák, amelyen a foglalás történt.

Amennyiben a kérelem nem kellően pontos, a fuvarozónak fel kell kérnie az utast, hogy pontosítsa és egészítse ki kérelmét.

- (1) A Bizottság végrehajtási jogi aktust fogad el a 19. cikk szerinti visszatérítési és kártérítési kérelmek közös formanyomtatványának létrehozásáról. Az említett közös formanyomtatványt olyan formátumban kell létrehozni, hogy az a fogyatékkal élő és a csökkent mozgásképességű személyek számára is akadálymentesen elérhető legyen. Az említett végrehajtási jogi aktust a 31a. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni. A Bizottság a honlapján az Unió valamennyi hivatalos nyelvén elérhetővé teszi a közös formanyomtatványt.
- (2) [...]
- (3) A fuvarozóknak lehetőség szerint és indokolatlan késedelem nélkül létre kell hozniuk és az utasoknak továbbítaniuk kell a 19. cikk szerinti visszatérítés és kártérítés iránti kérelmek benyújtására szolgáló formanyomtatványt, vagy olyan linket kell biztosítaniuk, amelyen keresztül közvetlenül hozzá lehet férni e formanyomtatványhoz vagy az e cikk (1) bekezdésében említett közös formanyomtatványhoz.

A fuvarozóknak a honlapjukon meg kell adniuk a részleteket, például azt az e-mail-címet, amelyre a visszatérítés vagy kártérítés iránti kérelmek elektronikus úton is elküldhetők. Ez a követelmény nem alkalmazandó abban az esetben, ha az utasok számára a visszatérítés vagy kártérítés igénylését lehetővé tevő egyéb elektronikus kommunikációs eszközök állnak rendelkezésre, például az e bekezdés első albekezdésében említett, egy weboldalon vagy mobilalkalmazásban elérhető formanyomtatvány, feltéve, hogy ezek az eszközök az (1) bekezdésben említett közös formanyomtatványban meghatározott választási lehetőséget és információkat kínálják akadálymentes formátumban, és legalább a foglalás nyelvén rendelkezésre állnak.

- (4) [...]"

2. A 20. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Menetrend szerinti járat törlése vagy késedelmes indulása esetén a fuvarozónak – vagy adott esetben az autóbusz-állomást üzemeltető szervnek – a lehető leghamarabb, de legkésőbb az indulás tervezett időpontját követően 30 perccel tájékoztatnia kell az autóbusz-állomásról induló utasokat a helyzetről és az e rendelet szerinti utasjogokról, valamint – amint ez az információ rendelkezésre áll – a várható indulási időről.”;

b) a (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Az (1) és (2) bekezdésben előírt tájékoztatást elektronikus úton is rendelkezésére kell bocsátani valamennyi utasnak, köztük a buszmegállókból induló utasoknak, az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belül, amennyiben az utas abba beleegyezett, és a menetjegy megvásárlásakor a fuvarozó vagy adott esetben az autóbusz-állomást üzemeltető szerv rendelkezésére bocsátotta a szükséges elérhetőségi adatokat.”

3. Az V. fejezet címe helyébe a következő szöveg lép:

„V. fejezet

Általános szabályok, szolgáltatás-minőség és panaszok”.

4. A 24. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„24. cikk

Az utastájékoztatáshoz fűződő jog

A fuvarozók és az autóbusz-állomást üzemeltető szervek – saját feladatkörükön belül – az utazás alatt megfelelő tájékoztatást nyújtanak az utasok számára, mindenki számára hozzáférhető formában azokon a nyelveken, amelyeken az utasokat általában tájékoztatják.”

5. A 25. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az autóbuszjáratokra szóló menetjegyek értékesítése során a fuvarozók és az autóbusz-állomást üzemeltető szervek saját feladatkörükön belül biztosítják, hogy az utasok rendelkezésére álljanak a következők:

- a) megfelelő és közérthető tájékoztatás az e rendelet szerinti jogairól és kötelezettségeikről;
- b) a fuvarozók vagy adott esetben az autóbusz-állomást üzemeltető szervek elérhetőségei;
- c) a tagállam által a 28. cikk (1) bekezdése szerint kijelölt végrehajtási szerv vagy szervek elérhetőségei.

Az első albekezdésben említett tájékoztatást elektronikus úton is rendelkezésre kell bocsátani, amennyiben megvalósítható többek között az autóbusz-állomásokon és – adott esetben – az interneten. Fogytékossággal élő vagy csökkent mozgásképességű személy kérésére – amennyiben megvalósítható – a tájékoztatást akadálymentes formátumban kell biztosítani.”

6. A rendelet a következő 25a. cikkel egészül ki:

„25a. cikk

Az utasokkal való kommunikáció eszközei

A 20. cikkben, a 24. cikkben és a 25. cikk (1) bekezdésében említett információkat a legmegfelelőbb formátumban, amennyiben ez technikailag lehetséges, elektronikus úton kell megadni.

Amennyiben elektronikus kommunikációs eszközök révén nyújtanak tájékoztatást, a fuvarozóknak, autóbusz-állomást üzemeltető szerveknek, menetjegy-értékesítőknek és utazásközvetítőknek gondoskodniuk kell arról, hogy minden írásbeli levelezést, ideértve a levélváltás napját és időpontját is, meg lehessen őrizni a későbbi hivatkozás céljára. A fuvarozókat, az autóbusz-állomást üzemeltető szerveket, a menetjegy-értékesítőket és az utazásközvetítőket terheli az azon kérdésekkel kapcsolatos bizonyítási teher, hogy az utasok részére biztosították-e a szükséges tájékoztatást, illetve ha igen, mikor. Minden kommunikációs eszköznek lehetővé kell tennie az utas számára a gyors kapcsolatfelvételt és a hatékony kommunikációt.”

7. [...]

8. Az irányelv a következő 28b. és 28c. cikkel egészül ki:

„28b. cikk

Az információk megosztása a nemzeti végrehajtó szervekkel

A nemzeti végrehajtó szervek felkérhetik a fuvarozókat és az autóbusz-állomást üzemeltető szerveket arra, hogy bocsássák rendelkezésükre a feladataik ellátásához szükséges dokumentumokat és információkat. Ezeket a dokumentumokat és információkat – eltérő rendelkezés hiányában – a megkeresés kézhezvételétől számított egy hónapon belül rendelkezésre kell bocsátani.

28c. cikk

A nemzeti végrehajtó szervek által nyújtott tájékoztatás az alternatív vitarendezésről

Az a nemzeti végrehajtó szerv, amelyhez az utas a 28. cikk (3) bekezdésével összhangban panaszt nyújt be, vagy bármely más, egy tagállam által erre a célra kijelölt szerv szükség esetén tájékoztatja a panaszost arról a jogáról, hogy egyéni jogorvoslatért alternatív vitarendezési testületekhez fordulhat.

Ez a kötelezettség azáltal is teljesíthető, hogy az utast a Bizottság által a 2013/11/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv* [20.] cikke szerint fenntartott interaktív eszközhöz [a bejelentett alternatív vitarendezési fórumok jegyzéke] vagy adott esetben a Bizottsághoz az említett irányelv [24.] cikke szerint bejelentett, kijelölt alternatív vitarendezési kapcsolattartó pontokhoz irányítják.

* Az Európai Parlament és a Tanács 2013/11/EU irányelve (2013. május 21.) a fogyasztói jogviták alternatív rendezéséről, valamint a 2006/2004/EK rendelet és a 2009/22/EK irányelv módosításáról (fogyasztói alternatív vitarendezési irányelv) (HL L 165., 2013.6.18., 63. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/11/oj>).”

9. [...]

10. A rendelet szövege a következő 31a. cikkel egészül ki:

„31a. cikk

A bizottsági eljárás

- (1) A Bizottságot az (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi rendelet⁺ 26. cikkének (1) bekezdésében említett bizottság segíti. Ez a bizottság a 182/2011/EU rendelet értelmében vett bizottságnak minősül.
- (2) Az erre a bekezdésre történő hivatkozáskor a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet^{**} 5. cikkét kell alkalmazni.

Ha a bizottság nem nyilvánít véleményt, a Bizottság nem fogadhatja el a végrehajtási jogi aktus tervezetét, és a 182/2011/EU rendelet 5. cikke (4) bekezdésének harmadik albekezdése alkalmazandó.

* Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... rendelete (XXX) az utasok multimodális utazásokkal összefüggő jogairól (HL L, ..., ELI: ...).

** Az Európai Parlament és a Tanács 182/2011/EU rendelete (2011. február 16.) a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj>).”

⁺ HL: kérjük, illesszék be a 2023/0436 (COD) dokumentumban található rendelet számát, a kapcsolódó lábjegyzetet pedig egészítsék ki a számmal, a dátummal és a HL-hivatkozással.

5. cikk

A 2021/782/EU rendelet módosításai

Az (EU) 2021/782 rendelet a következőképpen módosul:

0. A 3. cikk a következő fogalommeghatározással egészül ki:

„23. »elismert segítő kutya«: a fogyatékossgal élő személyek függetlenségének és önrendelkezésének növelése érdekében speciálisan kiképzett kutya, amelyet az alkalmazandó nemzeti szabályok – amennyiben vannak ilyenek – hivatalosan ilyenként ismernek el.”

0a. A 20. cikk (2) bekezdésének b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) szállodai vagy egyéb szálláshely, valamint a vasútállomás és a szálláshely közötti szállítás azokban az esetekben, amikor egy- vagy többéjszakás tartózkodás vagy többlettartózkodás válik szükségessé, amennyiben az időben és fizikailag lehetséges. Azokban az esetekben, amikor az ilyen tartózkodás a 19. cikk (10) bekezdésében említett körülmények miatt válik szükségessé, a vállalkozó vasúti társaság legfeljebb három éjszakára korlátozhatja az elszállásolási kötelezettség időtartamát. Lehetőség szerint figyelembe kell venni a fogyatékossgal élő és a csökkent mozgásképességű személyek hozzáférési igényeit, valamint az elismert segítő kutyák szükségleteit;”.

0b. A 20. cikk (5) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(5) Az (1)–(4) bekezdés alkalmazása során az üzemeltető vállalkozó vasúti társaságnak különös figyelmet kell fordítania a fogyatékossgal élő és a csökkent mozgásképességű személyek, valamint bármely őket kísérő személy és az elismert segítő kutyák igényeire.”

0c. A 23. cikk (1) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„c) a fogyatékossgal élő és a csökkent mozgásképességű személyek számára lehetővé kell tenni, hogy – az idevágó nemzeti joggal összhangban – elismert segítő kutya kísérje őket;”.

0d. A 25. cikk a következőképpen módosul:

a) a cím helyébe a következő szöveg lép:

„25. cikk

A mozgást segítő eszközök, segédeszközök és elismert segítő kutyák tekintetében nyújtott kártérítés”

b) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Amennyiben valamely vállalkozó vasúti társaság vagy állomásüzemeltető egy fogyatékkal élő vagy csökkent mozgásképességű személy mozgást segítő eszközének – többek között a kerekesszékeinek –, vagy segédeszközének elvesztését vagy megrongálódását, illetve elismert segítő kutyájának az elvesztését vagy sérülését okozza, felelősség terheli az okozott kárért, veszteségért vagy sérülésért, és indokolatlan késedelem nélkül kártérítést kell nyújtania. Az említett kártérítésnek tartalmaznia kell a következőket:

- a) az elveszített vagy megrongálódott, mozgást segítő eszköz vagy segédeszköz pótlásának vagy javításának a költsége;
- b) az elveszített vagy sérülést szenvedett, elismert segítő kutya pótlásának vagy sérülése kezelésének a költsége; és
- c) a mozgást segítő eszköz, segédeszköz vagy elismert segítő kutya ideiglenes pótlásának észszerű költségei, amennyiben a vállalkozó vasúti társaság vagy az állomásüzemeltető a (2) bekezdéssel összhangban nem biztosít ilyen pótlást.”

1. A rendelet szövege a következő 30a. cikkel egészül ki:

„30a. cikk

Az utasokkal való kommunikáció eszközei

Amennyiben az utasok e rendelet szerinti tájékoztatását elektronikus úton nyújtják, a vállalkozó vasúti társaságoknak, az állomásüzemeltetőknek és a menetjegy-értékesítőknek gondoskodniuk kell arról, hogy minden írásbeli levelezést, ideértve a levélváltás napját és időpontját is, meg lehessen őrizni a későbbi hivatkozás céljára. A vállalkozó vasúti társaságokat, az állomásüzemeltetőket és a menetjegy-értékesítőket terheli az azon kérdésekkel kapcsolatos bizonyítási teher, hogy az utasok részére biztosították-e a szükséges tájékoztatást, illetve ha igen, mikor. Minden kommunikációs eszköznek lehetővé kell tennie az utas számára a gyors kapcsolatfelvételt és a hatékony kommunikációt.”

4. A 38. cikk a következőképpen módosul:

- a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A Bizottságot az (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi rendelet⁺ 26. cikkének (1) bekezdésében említett bizottság segíti. Ez a bizottság a 182/2011/EU rendelet értelmében vett bizottságnak minősül.

* Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... rendelete (XXX) az utasok multimodális utazásokkal összefüggő jogairól (HL L, ..., ELI: ...).”;

⁺ HL: kérjük, illesszék be a 2023/0436 (COD) dokumentumban található rendelet számát, a kapcsolódó lábjegyzetet pedig egészítsék ki a számmal, a dátummal és a HL-hivatkozással.

- b) a (2) bekezdés a következő második albekezdéssel egészül ki:

„Ha a bizottság nem nyilvánít véleményt, a Bizottság nem fogadhatja el a végrehajtási jogi aktus tervezetét, és a 182/2011/EU rendelet 5. cikke (4) bekezdésének harmadik albekezdése alkalmazandó.”

7. cikk

Hatálybalépés és alkalmazás

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet ... [e rendelet hatálybalépésének napjától számított 2 év]-tól/-től kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben,

az Európai Parlament részéről

az elnök

a Tanács részéről

az elnök
